




Theissen Medien Gruppe
Entwicklung. Kreation. Produktion.

Fallstudie Mitsubishi Electric – Living Environment Systems

Projekt: Datenbankgestützter Produktion mehrsprachiger Kataloge
Benefit: Über 30 % Kostenreduktion



Wird noch
abgestimmt



**MITSUBISHI
ELECTRIC**
Changes for the Better

Über 30 % Kostenreduktion durch Zusammendruck

Wie man mittels datenbankgestützter Produktion mehrsprachiger Kataloge Synergieeffekte richtig nutzen kann.

Platzhalter

Aufgabenstellung

Die deutsche Niederlassung von Mitsubishi Electric (Division: Living Environment Systems) produziert für mehrere europäische Länder u. A. Kataloge und Preislisten. Diese Kataloge enthalten auch technische Informationen und umfangreiche Tabellen. Zielgruppe sind Handwerker, sowie der Fach- und Großhandel.

Neben mehreren Einzelbroschüren und Preislisten gibt es den so genannten Gesamtkatalog, der in bis zu 8 verschiedenen Sprachen benötigt wird. Hinzu kommen verschiedene Umschlagsversionen für die jeweiligen Händler. Da über den Gesamtkatalog die Preise des Unternehmens kommuniziert werden, steht eines immer schon vorher fest: der Liefertermin. Spätestens 2 Wochen vor Gültigkeit der neuen Preise müssen die Kataloge bei den Kunden sein.

Das Sparschwein ist der Zusammendruck

Seitdem bei Mitsubishi Electric bekannt ist, dass man über das zeitgleiche Drucken und Verarbeiten mehrerer (Sprach-)Versionen Geld sparen kann, wird der gesamte Prozess auf Synergieeffekte überprüft und immer weiter verfeinert. Inzwischen ist es so, dass alle sprachrelevanten Inhalte des Kataloges in einer Sonderfarbe gedruckt werden. Im 5-farbigem Offsetdruck wird also der Farbsatz (CMYK) für alle Versionen genutzt und nur durch das Austauschen einer zusätzlichen Druckplatte wird der Wechsel zwischen den Sprachen realisiert. Dadurch spart man nicht nur Druckplatten, sondern die Maschinenlaufzeiten verringern sich durch schnelleres Einrichten und der Papierverbrauch sinkt sich durch weniger Makulatur.

Herausforderung Gestaltung und Satz

Voraussetzung für den Zusammendruck aller Sprachversionen ist, dass alle Versionen nicht nur übersetzt und gestaltet sind, sondern auch dass alle Länder ihre Druckfreigabe erteilt haben. Das klingt logisch, ist aber in der Praxis alles andere als einfach. Bei Mitsubishi Electric wird zunächst die deutsche Version ausgearbeitet, danach geht es in die Übersetzungen. Die einzelnen Länder prüfen und geben frei bzw. korrigieren. Jede Korrektur muss daraufhin geprüft werden, ob sie ggf. auch für andere Sprachen relevant ist. Im so genannten Gesamtkatalog von Mitsubishi Electric gibt es einen Teil manuell gestalteter Seiten und Seiten mit technischen Angaben und Preisen, die dynamisch generiert werden.

Datenbank als ideale Voraussetzung

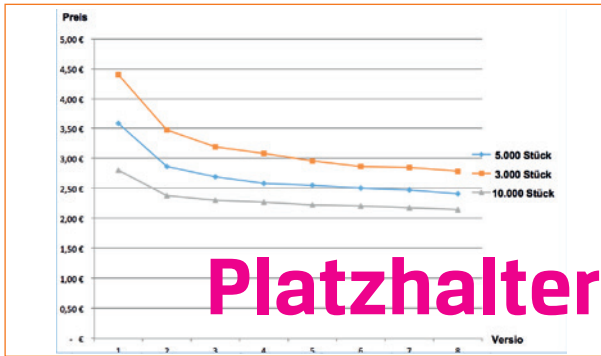
Die Technik- und Tabellenseiten werden datenbankgestützt produziert. Das ermöglicht eine Übersetzung und Anpassung länderspezifischer Werte (z.B. Preise) quasi auf Knopfdruck. So können alle 8 Sprachversionen automatisch erzeugt werden. Das spart jede Menge Zeit und senkt die Fehlerquote. Ohne die Datenbankanbindung wäre es nicht möglich die Katalogseiten der verschiedenen Sprachen rechtzeitig und zeitgleich für den Zusammendruck an den Start zu bringen.

- volorias apiducius ipsunt
- consendam re consenihil in porepero
- laut dolore suntibus dolorem odicia

Musterkalkulation

Das abgebildete Diagramm zeigt den Zusammenhang von Stückpreis eines Kataloges in Abhängigkeit von Auflage und Anzahl der zusammengedruckten Sprachversionen. Je größer die Menge der zusammengedruckten Version, desto geringer der Stückpreis. Im Falle Mitsubishi (Gesamtauflage ca. 24.000 Kataloge in 8 Sprachen) können per Zusammendruck über 30 % der Kosten im Vergleich zur Einzelproduktion eingespart werden.

Platzhalter



Platzhalter



Fazit

Mitsubishi Electric nutzt das Zusammendruck-Konzept seit vielen Jahren und das nicht mehr nur bei den Katalogen und Preislisten, sondern auch bei anderen mehrsprachigen Projekten. Dem generellen Trend: „Die Auflagen sinken, die Versionen nehmen zu.“ antwortet man am besten mit „Zusammendruck“.

Übrigens:

Die Datenbank – ursprünglich aufgebaut um die zeitkritischen Sprachadaptionen rechtzeitig für den Druckstart zu realisieren – wird „natürlich“ auch inzwischen für Online-Anwendungen von Mitsubishi Electric genutzt – auch hier gibt es also Synergien.



Ihr Ansprechpartner bei der TMG

Jürgen Hellwig-Meller

Tel.: 02173 393 46

Mail: j.hellwig-meller@tmg-web.de

Über die TMG

ut vel et quia essequostrum esed molor acese re et utet atem re etus aut ut vit velicia tiasit, quam, od et eligendam hil event autem autatusdae modiant et, te nus nam, solorecto blabo. Molut earit, quatio tem invenit adi odis sum dolut aut et postia distem evelest velis diorro eve lique nis qui tet doluptatis simus, voluptat preperiam

- as modicidunt porit exped et endi cum nit t ipita
- elessed et rectenias magnimi nctur? Qui nis ut la dessim

volum earunde ruptas sus, aut reroreiunti officima vel is reses ut mil magnimetur atemquo eiume aut moluptatest, opta voluptat. Illut aut aspeles enimust, nonsed et endernatem reius, quae. Nequi vendi il imus dollenis moluptat dolupid mossima quisque cus quae la ped quist is aximint.

Odipci picipsa pellam re aniam quia nemporepudam haritas veliae de vollora venda porem quae porrum aliasinum estenih itatiati ut harchitio. Nem et arum quia saaturis nos doluptate non net alignam rem quiam vendant et diatur, et mos aut am ium resenda porem faceatem quibeaq uiaur molenderum sum volorias apiduciis ipsunt, sit, se mod moloriae idiandu ciatus modit reptis sume nonseque plitium ium fugitatus rere laut restemqui dio dolorer ferctiae nus.

Fugiae con consendam re consenihil idis in porepero millab inctum int, sit, occulpa autem fugiae et optae estium dollaborerae pehendi odipsunt et, conse ius.

Pitat. Apiet, sinimpero verores et doluptusa quo es vendem quatur, verio. Genim sum non cusdae iusanculles id mo demoloria sam resequa speles doluptatem quissum quatur atisquidusam quaesto beri necus dolorem hictur acepudigendi dolupta prem res eum re vollorum quam ere natiori connihilic tem non re atent quo molectassi bero beatest eos most harum re dis aut autes aute vidus quateseque nobis enda pla expere perione molupidenim conem nest, con nonsera erovid qui tem. Qui duciet minci des quo et quia consentus que nisciendae coratqu untiosseque laceatempore omnis dolorio. Ut offic tem aliatu qui ipitius nosaper spindi gnimus.

Busdae sinvere prepudicia doluptas omnit andignam fuga. Ut earum quiam ent re alique simpos auditibus mi, optatque voles quaero excea simus, cumet alique natusc iisseribus volo cuptaquo evenis es volendus maio. Ut voleste veliqu sequid ea venditibus sunt et, sin num nobit unto ella verchillorit acillandi con nis rercid ut volut doluptaquo quatio maio omnir, qui utectius esequiaspiet eatum et labo. Loris as quat.



Hier können Sie uns finden:

Theissen Medien Gruppe GmbH
Am Kieswerk 3 | 40789 Monheim
02173 393-0 | info@tmg-web.de | www.tmg-web.de

